



## 虛詞：處所格的比較

所格

Locative Case Marker

文 | Lí Tâi-guân 李台元 (國家教育研究院課程及教學研究中心助理研究員)

**處所格** 又稱方位格、位置格 (locative)，屬於格位的一種。許多民族語言裡存在處所格，例如在古典拉丁語當中，處所格屬於「第六格」，以詞綴形式出現，通常用於城市或是小島等專名，有些名詞也使用處所格，而非介詞的形式，例如 domus 形成 domī (在家)，rūs 形成 rūri (在國內)，humus 形成 humi (在地上)。

處所格在英語裡的表達，大致可以對應 in、on、at、by 等前置詞的實際運用。而在漢系語言裡，通常以表示處所或方向的介詞來呈現，例如：在、於、自、從、向。

台灣原住民各族族語對於「處所」概念的表達，是否採用「處所格標記詞」(locative marker)？有些研究者認為某些族語並無格位標記詞，而是採用聯繫名詞與其他詞的「介詞」(adpositions)，也就是與動詞及格位標記呈現的構詞及句法有所不同，例如排灣語、阿美語。以下按照各族語言的親疏關係，比較 16 族語言表達「處所」概念所使用的虛詞。參考資料來源為台灣原住民族語語法叢書、族語

線上詞典、族語九階教材及族語四套教材的課文。

### 01 阿美語

最常出現的詞彙為 i。一般將其歸類為介詞，例如：i + loma' (家) 意為「在家」。i + tini (這裡) 意為「在這裡」。例句如下：

Adihay ko katayalan **i** tokay.

多的 工作機會 都市

(在) 都市的工作機會多。

[海岸阿美語，第9階第6課]

**I** cuwa ku cacudadan nu misu?

在哪裡 學校 你

你在哪一間學校讀書呢？

**I** Hualian kawcung.

在 花蓮 高中

在花蓮高中。

[南勢阿美語，生活會話篇第23課]

### 02 撒奇萊雅語

與阿美語同樣，使用介詞 i 來表達。例句

如下：

Micodad kako i nowawaan.  
 讀書 我 國民小學  
**我在國民小學讀書。** [第2階第1課]

### 03 噶瑪蘭語

以處所格標記詞來表達，包括ta、sa等。後者用以指涉移動事件的終點。例句如下：

ta taksianan iku sinanam.  
 學習 我 學校  
**我在學校學的。** [第8階第1課]

qatiw pa iku sa kalingku meRasa tu iyu.  
 去 我 花蓮 買 藥  
**我要去花蓮買藥。**

### 04 布農語

使用處所格標記詞sia表示，出現於名詞詞組之前。例句如下：

Pungadahav sia piskazavan.  
 放入 電冰箱  
**放在電冰箱裡。**  
 [郡群布農語，生活會話篇第3課]

Mapaluh a tama-s lukis sia ludun.  
 砍 父親 樹 山  
**父親在山上砍樹。**

### 05 排灣語

通常使用介詞i來表達，其後可接「方位名詞」或「普通名詞」。前者如：i-vavav（在

上面）；i-casav（在外面）。例句如下：

qemudjaqudjaj a i-casav.  
 下雨 在外面  
**下雨了。** [中排灣語，第2階第8課]

i gaku aken a kitulutulu.  
 學校 我 學習  
**我在學校學的。** [北排灣語，第8階第1課]

### 06 魯凱語

就霧台魯凱語而言，有i及yakai兩種介詞表現方式，後者yakai則為「存有句」的常用虛詞，故亦為「有」之意。

ku ina la i-drakerale sinasinau ku laimai.  
 媽媽 在-溪 洗 衣服  
**媽媽在溪邊洗衣服。** [第2階第6課]

yakai lregelrege ku danenai.  
 在 山 家-我們的  
**我的家在山上。** [第2階第4課]

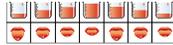
yakai kai vaeva kai taupunguli.  
 有 一 狗-我的  
**我有一隻狗。** [第1階第6課]

### 07 卑南語

卑南語與阿美語相當類似，使用介詞i來表達。例如：

i patraran kana takakesian i ulraya a kawī.  
 外面 教室 有 樹  
**教室外面有樹。** [南王卑南語，第3階第3課]





## 08 邵語

使用處所格位標記詞isa來表達，例如：

mathuaw manasha sa barimbin **isa** saran,  
很多的車路  
路上車很多。[第5階第6課]

## 09 賽夏語

使用介詞來表達，包括ray、i、kam、kan、kala等，有不同的搭配運用。

ya:o **ray** taew'an kiSka:at.  
我在家讀書  
我在家唸書。

kam用於「處所」之前。例如：

ya:o **ray kam** 'oel'oelae'an kakiSka:atan kiSka:at.  
我在小的學校讀書  
我在國民小學讀書。[第2階第1課]

kan用於「人稱」之前。例如：

**kan** niya'om ma 'asang hahi'il ka tayal mae'iyach.  
我們鄰居大多數泰雅族人  
我們的鄰居大多是泰雅族人。[第8階第2課]

## 10 雅美語

處所格標記詞有do、ji兩種，前者用於「非人稱」，後者用於「人稱」。

do之後接普通名詞，一般搭配ya miyan的存有句虛詞，例如：

ya miyan **do** avak no ili o vahay ko.  
存在中央部落家我  
我的家在部落中央。[第2階第4課]

ji之後接人名或親屬稱謂。例如：

si maraw am itoro ko **ji** akes.  
明天送給我阿媽  
明天要送給阿媽。[第4階第4課]

## 11 泰雅語

有兩種表現形式，處所格位標記詞sa，做為介詞的cyux。

blaq nha tlqing **sa** sasaw kk'man uruw.  
喜歡他們躲陰涼處草叢谷  
牠們喜歡躲在山谷的草叢裡。  
[賽考利克泰雅語，第7階第8課]

**cyux** rgyax ngasal mu.

在山家我的  
我的家住在山上。  
[賽考利克泰雅語，第2階第4課]

## 12 賽德克語

德固達雅語使用介詞gaga來表示，都達語則使用介詞ni來表達。例如：

Ye kela naq **gaga** tgleing bukuy btunux paru  
知道躲後面石頭大的  
原來躲在大石頭的後面。  
[都達語，第7階第7課]

**Ni** balay muliing bukuy btasil beyhing.

原來躲後面石頭大的  
原來躲在大石頭的後面。  
[德固達雅語，第7階第7課]

### 13 太魯閣語

太魯閣語使用gaga來表示。例如：

**Gaga** ku matas ptasan tgbilaq alang Tkijig.

我 國民小學 讀書 部落 (地名)

我在崇德國民小學讀書。

[生活會話篇第23課]

### 14 鄒語

有許多不同的介詞，常見的有yone、yonta。例句如下：

'ala'u **yone** 'oyona tmopst ho aúsvttt.

我 是 在 (虛) 學習 (虛) 練習

我在學校學的。[第8階第1課]

'amihin'i **yonta** 'entozoo ho yupa toosa'o

他們 在 運動場 (虛) 互相 超越

no mayae.

(虛) 快速

他們在運動場上相互比快。[第5階第2課]

### 15 拉阿魯哇語

主要以兩種介詞來表現：ma、hliu。前者也常以詞綴形式出現 (ma-)。例句如下：

**ma-vuvulunga** saliiaku.

在-山 家-我的

我的家在山上。[第2階第4課]

**ma raramanã** suhlatana .

在 裡面 書

在書裡。[第8階第4課]

**hliu** suturua kun ariiatukarana na .

學習 我 學校

我在學校學的。[第8階第1課]

### 16 卡那卡那富語

通常使用介詞'esi來表達。例句如下：

'**esi** nesi takituturaa.

這裡 老師

老師在這裡。[第1階第7課]

'**esi** na cimura tanasa maku.

山 家 我的

我的家在山上。[第2階第4課]

綜上所述，各族關於處所的虛詞，彙整比較如表「台灣原住民族各族語言的處所格標記詞／介詞」。◆

台灣原住民族各族語言的處所格標記詞／介詞

族語	處所格標記／介詞
01阿美語	i
02撒奇萊雅語	i
03噶瑪蘭語	ta, sa
04布農語	sia
05排灣語	i
06魯凱語	i-, yakai
07卑南語	i
08邵語	isa
09賽夏語	ray, kan, kam, i, kala
10雅美語	do, ji
11泰雅語	sa, cyux
12太魯閣語	gaga
13賽德克語	gaga, ni
14鄒語	yone, yonta
15拉阿魯哇語	ma, hliu
16卡那卡那富語	'esi

